

## 1001 ночь.

### Рассказ о водоносе и жене ювелира

Рассказывают также, что был в городе Бухаре некий водонос, который носил воду в дом одного ювелира. Носил он ее так тридцать лет. А у этого ювелира была жена – до предела красивая и прекрасная, блестящая и совершенная, и ей приписывали благочестие, скромность и добродетель. И однажды водонос пришел, как обычно, и налил воду в водохранилища, а женщина стояла посреди двора. И водонос приблизился к ней и взял ее за руку и стал ее тереть и мять, а потом ушел и оставил женщину. И когда ее муж пришел с рынка, она сказала ему: "Я хочу, чтобы ты сказал мне, что ты сделал сегодня на рынке такого, что разгневал Аллаха великого". – "Я не сделал ничего, что могло разгневать Аллаха великого", – ответил муж. И женщина воскликнула: "Да клянусь Аллахом, ты сделал что-то, что гневит Аллаха великого! И если ты не расскажешь мне, что ты сделал, и не будешь правдив в рассказе, я не останусь в твоем доме, и ты не увидишь меня, и я не увижу тебя". – "Я расскажу тебе о том, что я сегодня сделал, по правде, – отвечал муж. – Я сидел, как обычно, в своей лавке, и вдруг пришла ко мне женщина и велела мне выковать для нее браслет и ушla. И я выковал ей браслет из золота и отложил его, а когда она пришла, я принес ей браслет, и она высунула руку и надела браслет. И я смутился из-за белизны ее руки и красоты ее кисти, которая пленяет взор, и мне вспомнились слова порта: Вот рука ее! Красотой браслетов блестит она,

Как огонь горят над водой они текучей.

А рука ее, что охвачена ярким золотом,

Как вода, огонь охватившая любовно.

И я взял ее руку и помял ее, и повертел".

И жена ювелира воскликнула: "Аллах велиk! Зачем ты это сделал! Поистине, человек водонос, который ходил к нам в дом в течение тридцати лет, и не видел ты в нем обмана, взял меня сегодня за руку и стал ее мять и вертеть". – "Попросим у Аллаха пощады, о женщина!

Я раскаиваюсь в том, что было, попроси же для меня прощения", – отвечал ее муж. И женщина молвила:

"Да простит Аллах нам и тебе и да наделят он нас прекрасным здоровьем..."

И Шахразаду застигло утро, и она прекратила дозволенные речи.

Триста девяносто первая ночь

Когда же настала триста девяносто первая ночь, она сказала: "Дошло до меня, о счастливый царь, что жена ювелира сказала: "Да простит Аллах нам и тебе и да наделит он нас прекрасным здоровьем".

А когда настало следующее утро, пришел тот человек водонос и бросился перед женщиной на землю и стал валяться в пыли и извиваться перед нею и сказал: "О госпожа, сделай меня свободным от того, на что меня подстрекнул сатана, который сбил меня с пути и ввел в заблуждение!" И женщина сказала ему: "Иди своей дорогой. Эта ошибка была не от тебя – причиной ее был мой муж, так как он сделал то, что сделал в лавке, и Аллах отплатил ему за это".

И говорят, что ювелир, когда жена рассказала ему о том, что сделал с ней водонос, воскликнул: "Удар за удар! Если бы я прибавил, наверное прибавил бы и водонос!"

И эти слова стали поговоркой, ходячей среди людей. И подобает женщине быть заодно с мужем и явно и втайне и удовлетворяться от него малым, если он не властен на многое, и следовать примеру Аиши-правдивой и Фатимы-яснопророчицкой [407] – да будет Аллах доволен ими обеими! – чтобы быть последовательницей благочестивых предков"